

AKÀTHISTOS

11 abril de 2025



SANTA ESSLÉSIA CATEDRAL BASÍLICA
METROPOLITANA DE BARCELONA

ORDRE DE LA CELEBRACIÓ

AKÀTHISTOS

Text: Traducció i adaptació P. Miquel Estradé.
Música: Melodia eslava adaptada pel P. Gregori Estrada.

PREGÀRIES

PARE NOSTRE

Rimski Korssakow (Adaptació: Gregori Estrada)

AKÀTHISTOS

LES ESTANCES

Part Primera

Estança 1

Solista: Un Àngel dels primers fou enviat del cel per dir a la Mare de Déu el "Déu vos salve". Veient, Senyor, com prenieu un cos per aquesta veu incorpòria, transportat s'aixeca i aquestes coses li crida:

Petit Cor: Déu vos salve! per qui esclatarà l'alegria

Déu vos salve! per qui cessarà la ruïna

Déu vos salve! que redreceu l'Adam caigut

Déu vos salve! que renteu les llàgrimes d'Eva

Déu vos salve! cim inaccessible a raonaments humans

Déu vos salve! pregonesa inabastable fins i tot a ulls d'àngel

Déu vos salve! perquè del Rei sou el soli

Déu vos salve! perquè porteu el qui tot ho porta

Déu vos salve! estel on el sol s'emmiralla

Déu vos salve! entranyes on Déu es fa home

Déu vos salve! per qui la creació es renova

Déu vos salve! per qui el Creador es fa infant

Tots:
 DÉU VÓS SAL-VE! ES - PO - SA____ NO MA-RI - DA - DA!

Estança 2

S: Veient-se la santa en puresa, a Gabriel digué sense ambages:

L'estranyesa de la teva paraula m'apareix ben difícil d'entendre:

L'embaràs d'un concebiment sense semençal. Què vols dir? Cridant:

T:
 AL-LE LU-IA, AL-LE - LU - IA, AL-LE - LU - IA.

Estança 3

S: Cercant de conèixer la Verge un coneixement que desconeixia, diu al ministre: Dels meus flancs purs, ¿com és possible que en neixi un fill? Explica-m'ho! Ell li respon, reverent, amb aquestes paraules:

PC: Déu vos salve! iniciada a un designi inefable.

Déu vos salve! fe dels qui silenciosament pregunuen

Déu vos salve! llindar dels miracles del Crist

Déu vos salve! punt capital dels seus ensenyaments

Déu vos salve! escala celest per on baixà Déu

Déu vos salve! pont que fa traspassar de la terra al cel

Déu vos salve! el tan celebrat miracle dels àngels

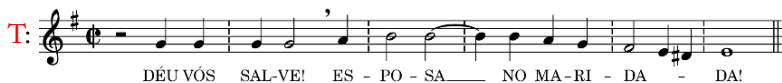
Déu vos salve! dels dimonis la tan lamentosa caiguda

Déu vos salve! que engendràreu la llum de manera inefable

Déu vos salve! que a ningú no en mostreu el misteri

Déu vos salve! que sobrepasseu el saber dels savis

Déu vos salve! que irradieu sobre els cors dels fidels



Estança 4


S: Aleshores, el poder de l'Altíssim cobrí amb la seva ombra la qui no coneixia marit, per fer-la fecunda, i en mostrà les fruitoses entranyes, com un camp bellíssim, a tots els qui hi vulguin collir salvació, tot cantant així:



Estança 5

S: Plenes de Déu les entranyes, la Verge pujà corrent a Elisabet. De seguida el nen d'aquesta, que en reconegué la salutació, s'omplí de joia i amb salts com si fossin cants digué a la Mare de Déu:

PC: Déu vos salve! branca de gemma immarcessible
Déu vos salve! terra d'un fruit incorruptible
Déu vos salve! conreadora del qui amb amor conrea els homes
Déu vos salve! engendradora del qui ens engendra a la vida
Déu vos salve! camp que fa brotar esplets de compassió
Déu vos salve! taula que porta plena provisió de clemència
Déu vos salve! perquè feu reflorir un jardí de delícies
Déu vos salve! perquè prepareu el port de les ànimes
Déu vos salve! encens agradable d'intercessió
Déu vos salve! expiació de tot el món
Déu vos salve! de Déu pels mortals benvolença
Déu vos salve! dels mortals per Déu confiança

T: 
DÉU VÓS SAL-VE! ES - PO - SA — NO MA - RI - DA - DA!

Estança 6

S: Josep, el prudent, es torbà amb la gropada de pensaments equívocs que de dins li pujava: fins ahir us sabia no maridada; ¿hi hauria uns amors furtius? Vós, irreprotxable! En saber la vostra concepció de l'Esperit Sant, digué:

T: 
AL-LE LU-IA, AL-LE - LU - IA, AL-LE - LU - IA.

Estança 7

S: Sentiren els pastors com els àngels cantaven la vinguda del Crist en la carn; i corrent a veure el Pastor, el contemplen com anyell sense tara, alletant-se en el pit de Maria; a ella li canten, dient:

PC: Déu vos salve! mare d'Anyell i Pastor

Déu vos salve! cleda de racionals ovelles

Déu vos salve! refugi d'enemics invisibles

Déu vos salve! clau de les portes del Paradís

Déu vos salve! perquè el cel es congratula amb la terra

Déu vos salve! perquè la terra punteja una dansa amb els cels

Déu vos salve! dels Apòstols boca que no calla

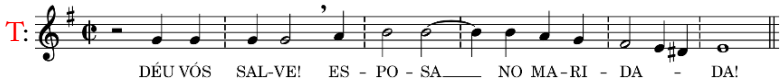
Déu vos salve! dels Atletes invencible coratge

Déu vos salve! ferm puntal de la fe

Déu vos salve! senyal brillant de la gràcia

Déu vos salve! per qui ha quedat l'infern despullat

Déu vos salve! per qui ens hem revestit de la glòria



Estança 8

S: Contemplant els mags un astre que vers Déu corria, en seguiren el fulgor lluminós. El prengueren per llumener i amb ell recercaren el Senyor que ho pot tot. I en abastar l'Inabastable, se n'alegraren dient:



Estança 9

S: Veieren els fills dels Caldeus en mans de la Verge aquell que, amb la seva mà, afaiçonà els homes; i sabent-lo Senyor, bé que en forma d'esclau adoptada, s'afanyaren amb dons a honorar-lo, i a la Beneïda digueren:

PC: Déu vos salve! mare d'estel sense posta

Déu vos salve! esclat d'un dia secret

Déu vos salve! que apagueu la fornal de l'engany

Déu vos salve! que il·lumineu els creients en la Trinitat

Déu vos salve! que lleveu el domini al ferotge tirà

Déu vos salve! que ens mostreu el Crist, Senyor que estima tant l'home

Déu vos salve! que rescateu de la superstició dels pagans

Déu vos salve! que defenseu de les obres fangoses

Déu vos salve! que heu parat el culte idolàtric del foc

Déu vos salve! que defenseu de la flama dels vicis

Déu vos salve! guia de la saviesa dels fidels

Déu vos salve! joia de tots els països

T: 
DÉU VÓS SAL-VE! ES - PO - SA NO MA - RI - DA - DA!

Estança 10

S: Esdevinguts heralds portadors de Déu, els mags se'n tornaren a Babilònia. Compliren el vostre oracle, i a tothom us predicaren com el Crist, tot deixant, per orat, Herodes, que no sabia cantar:

T: 
AL-LE LU-IA, AL-LE - LU - IA, AL-LE - LU - IA.

Estança 11

S: En fer brillar a l'Egipte la claror fulgurant de la veritat, n'expulsàreu la foscor de la mentida. Caigueren els seus ídols, oh Salvador! en no suportar la vostra força. Els qui en foren alliberats clamaven a la Mare de Déu:

PC: Déu vos salve! redreçament dels homes

Déu vos salve! aterrament dels dimonis

Déu vos salve! que trepitjàreu el poder de l'engany

Déu vos salve! que refutàreu les farses dels ídols

Déu vos salve! mar que submergí el Faraó espiritual

Déu vos salve! roca que desaltera els qui tenen set de vida

Déu vos salve! columna de foc que guia els qui són en la fosca

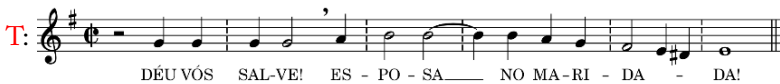
Déu vos salve! abric del món, més ampli que el núvol

Déu vos salve! aliment que pren el lloc del manà

Déu vos salve! d'aliment sagrat servidora

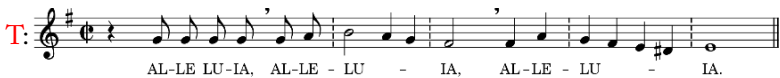
Déu vos salve! terra de promissió

Déu vos salve! que regala llet i mel



Estança 12

S: A punt Simeó de deixar aquest món de mentida, li fóreu lliurat com un infant, però us conegué igualment com a Déu perfecte. Per això, astorat de la vostra inefable saviesa, digué:



Estança 13

S: Una creació nova ens mostrà el Creador, a nosaltres, els qui d'ell naixíem. La féu brotar d'entranya no ensemantada, que ell conservà com era, incorrupta, perquè, en veure el prodigi, la cantéssim, dient:

PC: Déu vos salve! flor de la incorruptió
Déu vos salve! garlanda de la continència
Déu vos salve! que feu brillar el model de la resurrecció
Déu vos salve! que feu patent la vida dels àngels
Déu vos salve! arbre de fruit exquisit de què els fidels s'alimenten
Déu vos salve! soca d'un bell fullatge ombrós on molts s'arreceren
Déu vos salve! que heu portat en el si, per als qui van errats, un guia
Déu vos salve! que heu engendrat el qui els captius allibera
Déu vos salve! importunadora del Jutge just
Déu vos salve! perdó per als molts que cauen
Déu vos salve! per als despullats vesta de santa ardidesa
Déu vos salve! tendresa de mare que venç tot desig

T: 
DÉU VÓS SAL-VE! ES - PO - SA — NO MA - RI - DA - DA!

Estança 14

S: Contemplant un part tan estrany, fem-nos estranys al món; transportem la ment cap al cel. Precisament per això, l'Altíssim s'aparegué a la terra home humil, amb el propòsit d'atreure cap a les altures els qui li canten:

T: 
AL-LE LU-IA, AL-LE - LU - IA, AL-LE - LU - IA.

Estança 15

S: Era tot ell ací baix, sense allunyar-se gens d'allà dalt, el Verb incircumscrit. Fou condescendència divina, no canviament de lloc, el part d'una Verge que Déu ha fet mare, i sent com li canten:

PC: Déu vos salve! lloc del Déu que cap lloc no conté
Déu vos salve! porta d'august misteri
Déu vos salve! dels no creients equívoca paraula
Déu vos salve! dels creients inequívoca glòria
Déu vos salve! carruatge del qui és sobre els Querubins
Déu vos salve! habitatge excel·lentíssim del qui és sobre els Serafins
Déu vos salve! que porteu a integrar unes coses contràries
Déu vos salve! que heu adjuntat virginitat i infantament
Déu vos salve! per qui fou desfeta la culpa
Déu vos salve! per qui el Paradís fou obert
Déu vos salve! clau del Regne del Crist
Déu vos salve! esperança de béns eternals

T: 
DÉU VÓS SAL-VE! ES - PO - SA NO MA-RI - DA - DA!

Estança 16

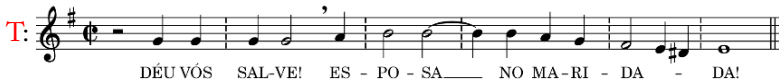
S: Tot l'univers dels àngels s'esglaià de tota l'obra tremenda de la vostra encarnació: contemplava l'Inaccessible, que era Déu, fet per a tothom home accessible, que conviu amb nosaltres i se sent cantar per tothom:

T: 
AL-LE LU-IA, AL-LE - LU - IA, AL-LE - LU - IA.

Estança 17

S: Els retòrics de tantes paraules, els veiem que, com peixos, no poden dir res sobre Vós, oh Mare de Déu! No se saben avenir que romanguen verge i hàgiu pogut ser mare. Nosaltres, admirant el misteri, plens de fe diem:

PC: Déu vos salve! copa de la saviesa de Déu
Déu vos salve! rebost de la seva Providència
Déu vos salve! que feu patent la no saviesa dels savis
Déu vos salve! que descobriu la manca de seny dels assenyats artistes
Déu vos salve! perquè s'han esmussat els sagaços discutidors
Déu vos salve! perquè s'han marcit els poetes de faules
Déu vos salve! que esquinceu les intrigues dels savis
Déu vos salve! que empleneu les xarxes dels Pescadors
Déu vos salve! que arrenqueu del fons de la ignorància
Déu vos salve! que n'il·lumineu molts en coneixement
Déu vos salve! bastiment dels qui volen salvar-se
Déu vos salve! port dels navegants de la vida



Estança 18

S: Volent salvar el món, el qui tot el món ordena, voluntàriament hi vingué, i essent pastor com a Déu, per nosaltres aparegué home com nosaltres; ja que ens cridà amb el nom d'home, que és també seu, sent que com a Déu li diem:



Estança 19

S: Muralla sou de les verges, Verge Mare de Déu, i de tots els qui a Vós recorren. Perquè el Creador del cel i de la terra, que us aprestà per estar-se en el vostre si, oh Immaculada!, ensenyà tothom a cantar-vos:

PC: Déu vos salve! columna de la virginitat

Déu vos salve! porta de la salvació

Déu vos salve! principi de restauració espiritual

Déu vos salve! primera cantora de la bondat divina

Déu vos salve! que heu regenerat els concebuts en pecat

Déu vos salve! que heu tornat el seny als qui l'havien perdut

Déu vos salve! que heu esbraonat el corruptor de les ments

Déu vos salve! que heu infantat el sembrador de la puresa

Déu vos salve! tàlem de noces sense semença

Déu vos salve! que acobleu al Crist els fidels

Déu vos salve! bella nodrissera de verges

Déu vos salve! que arrangeu ànimes santes per conduir-les a l'espòs



Estança 20

S: Quedarà sempre curt l'himne que vulgui abastar la multitud de les vostres misericòrdies. Si us presentàvem cants tan nombrosos com l'arena del mar, res no faríem que respongués dignament a tot el que Vós, Rei sant, ens heu donat, a nosaltres que us diem:



Estança 21

S: Com un llum que rep llum i brilla per als qui van a les fosques veiem la santa Verge. Encenent la llum immaterial, encamina tothom al coneixement de Déu amb esclat que il·lumina la ment, i és honorada amb aquests clams:

PC: Déu vos salve! raig del sol espiritual
Déu vos salve! dard de la llum inaccessible
Déu vos salve! llampec que il·lumina les ànimes
Déu vos salve! que esglaieu com un tro els enemics
Déu vos salve! perquè feu sortir el fulgor d'esclats múltiples
Déu vos salve! perquè feu néixer el riu de múltiples braços
Déu vos salve! que dibuixeu el model de la font baptismal
Déu vos salve! que esborreu la taca del pecat
Déu vos salve! bany que neteja la consciència
Déu vos salve! copa que mescla allò que fa l'alegria
Déu vos salve! flaire de la bona olor del Crist
Déu vos salve! vida de místic banquet

T:
DÉU VÓS SAL-VE! ES - PO - SA_____ NO MA-RI - DA - DA!

Estança 22

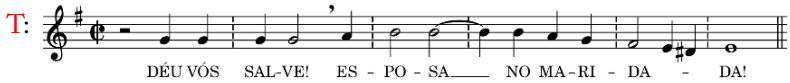
S: El qui per tots els homes pagava, volent fer-los gràcia de deutes antics, s'apropà de bon grat als qui eren lluny de la seva gràcia. En esquinçar el document, sent que tothom li canta:

T:
AL-LE LU-IA, AL-LE - LU - IA, AL-LE - LU - IA.

Estança 23

S: En celebrar el vostre infantament tots us cantem com a temple vivent, oh Mare de Déu! Habitant en el vostre si, el Senyor que amb la seva mà tot ho sosté, el santificà, el glorificà i ens ensenyà a tots a cantar-vos:

PC: Déu vos salve! tabernacle del Déu i Verb
Déu vos salve! la més santa dels sants
Déu vos salve! arca daurada de l'Esperit
Déu vos salve! tresor inesgotable de la vida
Déu vos salve! preciosa diadema de reis pietosos
Déu vos salve! augusta glòria de sants sacerdots
Déu vos salve! de l'Església torre introntollable
Déu vos salve! del Regne infranquejable muralla
Déu vos salve! per qui s'alcen trofeus
Déu vos salve! per qui els enemics són vençuts
Déu vos salve! cura del meu cos
Déu vos salve! salut de la meva ànima



Estança 24

S: Oh Mare! Digna de ser per tothom cantada, que engendràreu el Verb més sant que tots els sants: mentre acolliu ara aquesta ofrena, deslliureu-nos tots de tota desgràcia i preserveu del càstig venidor els qui plegats cantem:



ORACIÓ

PREGUEM

Oh Déu, vos volguéreu que els dolors del vostre Fill, crucificat, fossin compartits per la seva Mare al peu de la creu; concediu a la vostra Església que, associada amb Maria a la passió de Crist, participi de la resurrecció del mateix nostre Senyor Jesucrist. Ell, que amb vos viu i regna en la unitat de l'Esperit Sant, Déu, pels segles dels segles,

R. Amén

V. El Senyor sigui amb vosaltres.

R. I amb el vostre esperit.

V. Que us beneixi Déu omnipotent, Pare, Fill i Esperit Sant.

R. Amén.

V. Beneïm el Senyor.

R. Donem gràcies a Déu.

PARE NOSTRE

Recitat



mf Pa-re nos-tre, — que es-teu en el cel:

sigui santifi - cat el vostre nom. Vingui a nos

altres el vostre Reg - ne. Faci's la vostra volun

tat, ai-xí a la ter-ra com es fa en el cel.

El nos-tre pa de cada di - a do-neu nos, Se -

nyor, el di-a d'a - vui. — I per-do - neu les nos - tres

cul - pes, — ai-xí com nos - altres perdo-

nem els nos-tres deu - tors. — I no per me -

teu que nos - al-tres cai - guem a la temp-ta - ci -

ó. Ans des - lliu - reu - nos —

— de qual - se - vol mal.



Catedral de Barcelona